

# SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



*St. Ambrose*

*240 Adams Street, Dorchester,  
MA 02122  
Tel: 617-265-5302*



*St. Mark*

*1725 Dorchester Avenue, Dorchester,  
MA 02124  
Tel: 617-825-2852  
Fax 617-825-0514*

## 27th Sunday in Ordinary Time

### CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16  
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13  
Rev. Paul Cuong Do, Parochial Vicar

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,  
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,  
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional  
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen  
Permanent Deacon Marcio Fonseca

### MASSES

**Saturday Vigil:** 4:00 pm (St Mark, English)  
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Sunday:** 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)  
8:00 am (St Mark, English)  
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)  
10:00 am (St Mark, Spanish)  
11:00 am (St Ambrose, English)  
12:00 noon (St Mark, English)  
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Mon – Fri:** 7:00 am (St Mark, English)  
12:00 noon (St Ambrose, English)  
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Saturday:** 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)  
9:00 am (St Mark, English)

**Holy Day:**  
12:00 noon (St Ambrose, English)  
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)  
7:00 pm (St Mark, English)  
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

<b>SAINT AMBROSE PARISH</b>	<b>SAINT MARK PARISH</b>
Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)	Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Edu. Coordinator) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educacion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)
<b>BAPTISM</b> Please call the Rectory to make arrangements. <b>St. Ambrose</b> , Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm <b>St. Ambrose</b> , English: Third Sunday 1:30 pm <b>St. Mark</b> , English: First Sunday 1:00 pm <b>St. Mark</b> , Spanish: Second Sunday 1:00 pm	<b>SACRAMENT OF RECONCILIATION</b> <b>St. Ambrose:</b> ½ hour prior to Mass or upon request <b>St. Mark:</b> Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request
<b>EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</b> <b>St Ambrose:</b> English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1 <sup>st</sup> Thursday, 1 <sup>st</sup> Friday, 1 <sup>st</sup> Saturday after 6:00pm Mass <b>St. Mark:</b> 1 <sup>st</sup> Friday from 7:30 to 12:00 noon	<b>WEDDING</b>  Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.
<b>MASS INTENTIONS</b>	

**Saint Ambrose**

**Sunday, October 8, 2017**

11:00 Saint Ambrose Parishioners

**Monday, October 9, 2017**

Noon Joseph & Maria Horak—Memorial

**Wednesday, October 11, 2017**

Noon: Healing for Michelle Bortley

**Friday, October 13, 2017**

Noon: In Thanksgiving Judiann Genus

Please continue to pray for all those on our Prayer Chain.

**Saint Mark**

**Saturday, October 7, 2017**

4:00 Sr. Claire Lyons....1st Anniversary

**Sunday, October 8, 2017**

8:00 Judy Bell.....3rd Anniversary

12:00 Raymond O’Sullivan...15th Anniversary

**Saturday, October 14, 2017**

4:00 Anne McDonagh...5th Anniversary

Matthew McDonagh...13th Anniversary

Lucy Beaton...23rd Anniversary

**Sunday, October 15, 2017**

8:00 Saint Mark Parishioners

**Youth Group News:** The next YG is October 29th and we're going to be learning more about pro-life issues to get ready for our winter trip to Washington D.C. If you're a teen and we haven't met you yet, we would love to see you! **The Youth Group** is also taking a trip to Connors Farm in Danvers Massachusetts on October 14th for one of their family fun days. The farm includes a giant corn maze and festival games. This trip is for teens 13+ leaving from St. Mark's at 11 am and returning to St. Marks by 6pm. The fall fest is 13 dollars per person. Transportation is provided

**Religious Education Update:** Classes have begun. If you are interested in signing your child up for Religious Education, please contact Emilia at sasmyg@gmail.com

**Mass Count**

October is the month that the Archdiocese asks each parish to do a Mass "Count". The ushers will count each person attending Mass over a four week period. These figures are forwarded to the Archdiocese for comparison to previous years and to track trends in Mass attendance. These numbers dictate the need for increase or decrease in Masses at the parish level. Please try to attend each week and bring a friend.

**Public Square Rosary**

Join a Public Square Rosary Rally! As we all know, the United States and the entire global community is suffering from many ills including violence, disease, and unemployment, among others. Join us as we engage in public prayer during these times of suffering and tragedy.

The 2017 Public Square Rosary Crusade will take place on Saturday, October 14 at 12:00 noon at the Ashmont T station (corner of Dor-

The Galaxy Pharmacy ran out of Flu Shots last weekend, but, will be here again to serve the needs of our Collaborative. We thank them for their service to the Communi-

**ST MARK COMMUNITY EDUCATION  
PROGRAM PRESENTS**
**"TASTES FROM AROUND THE WORLD"**
**A Multicultural Fundraising Event**

Saturday October 21, 2017  
Hall Opens at 5PM –Dinner at 6PM  
St. Mark Church Hall,

For more information, Call Mike Oliver 617 -  
288-8515

Tickets are \$ 20.00 for Adults / \$10.00 for  
Children (under 12)

**SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**
**Sunday:**

-Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon

-Sacred Heart Society:

8:30 – 11:00 am 3rd Sun

-The Vietnamese Eucharistic

Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm

-Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm

-Rite of Christian Initiation of Adult Classes:

1:30 – 3:30 pm

-Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1- Sun

-Movement of the Vietnamese Laity

in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2- Sunday

**Monday:**

Charismatic Renewal Group:

7:00 – 9:00 pm 2- & the last Mon

**Friday:**

Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm

Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

**Saturday:**
**ST. MARK PARISH ACTIVITIES**
**Sunday:**

27th Sunday of Ordinary Time

Flu Shot after all Masses at both Parishes

Baptism..1:00

Wedding 2:30 Fr. Linh

**Monday:**

ESOL Classes.....6:30-9:00 Annex

**Tuesday:**

Private Anniversary Mass. 4:00 Church

Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church

**Wednesday:**

ESOL Classes 11:00-1:30, 6:30-9:00 Annx

Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

**Thursday:**

12:00 –8:00 Vietnamese Group Church Hall

7:00-8:00 pm Church—Vietnamese Group

**Friday:**

Church Hall 7:00-6:00 Vietnamese Group

Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

**Saturday:**
**OFFERTORY**

St. Mark offertory amounted to \$5,291.00.

St. Ambrose offertory amounted to \$4,356.00

## On Angels and Tragedies

On October 2nd, the country woke up to what is being called the worst mass shooting in the history of the U.S. This on the day the Church also happens to celebrate the Memorial of the Guardian Angels, a reminder of a provident God who provides and cares for us by giving us our own personal spiritual guides and protectors. Ah, but how hard it is to see God's care and providence on a day such as this, fraught with such public tragedy, swiftly on the heels of so many other similar stories of violence, hate, threats, war, division, disasters, tragedy, and suffering. In a cold way, these stories are almost becoming part of our every-day life. These days, it seems much easier to see the work of the demons than the work of the angels.

So what are we to make of it all? Will faith in God, angels, and providence answer all the questions raging through our hearts and minds when such tragedies fall? The painfully honest answer is: probably not. But that's okay, and it's okay to acknowledge that we won't always get the answers we want on this side of mortality. But one thing is for sure: without God, there are no answers at all. Without God, this life is all there is. Without God, the violence wins.

Yes, God doesn't wrap up the answers to life's hardest questions in a neat little box for us; but without Him those hard questions are all that we have. The Psalms are filled with asking God the hard questions, lamentations over the greatest hardships and sufferings and the seeming absence of God's presence. This is different from complaining about God and why He isn't doing anything. This is taking the question to the source, facing it head on. And this, I believe, is the only way we can find any sense of peace in the midst of chaos. It is not to naively deny the difficult realities around us, nor is it to give in to gloom and despair. Rather, it is to take our questions to the only One with any answers at all. It's not just to ask where God is, it's to seek Him where he may be found.

As I write this, I was quite coincidentally listening to a song by the Christian rock band Jars of Clay called "All My Tears". I had no intention of including the song in this post, but as I was writing I was struck by the timeliness of its lyrics. "When I go, don't cry for me. In my Father's arms, I'll be. And wounds this world left on my soul, will all be healed and I'll be whole....It don't matter where you bury me, I'll be home and I'll be free. It don't matter where I lay, all my tears, be washed away." As people of faith, we are not naive to the tragedies of this world; but despite these tragedies, we live in hope, knowing that there is more for us, knowing that there is a place where all the wounds from this world will be healed, where our tears will be washed away, where the angels gaze on the face of God.

So don't give in to the darkness; live in the Light. But also don't be afraid to face God and ask Him the hard questions. Ask Him where He is, in the midst of all this tragedy. You never know, you may actually find Him.

God Bless, Fr. Anthony



## CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: [cdmlv.boston@gmail.com](mailto:cdmlv.boston@gmail.com)

Website: [www.cdmelavang.org](http://www.cdmelavang.org)



**Trưởng Ban Mục:** Nguyễn Xuân Tiên  
**Ban Giáo lý:** Nguyễn Thùy Nhung  
**Ban Giáo Lý Dự Tông:** Theresa-Hạnh Phạm  
**Ban Giúp Lễ:** Maria Ngô Cửu  
**Ca Đoàn Emmanuel Phụng:** Ngô Triệu Vũ  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Võ Kim Ngân  
**Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa:** Trần Thủy Tiên  
**Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus:** Trần Thu Hằng  
**Ban Âm Thực:** Đào Thu Hà

11- Thứ Tư: Thánh Gioan XXIII, giáo hoàng. Lễ Nhớ  
 12- Thứ Năm: Tuần XXVII Thường Niên.  
 13- Thứ Sáu: Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima  
 14- Thứ Bảy: Thánh Callistô I, giáo hoàng tử đạo.  
 15- CN XXVIII THƯỜNG NIÊN A.  
 Thánh vịnh Tuần 4.

### SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

**Tiền bỏ giỏ CN ngày 01/10/2017: \$ 4,356.00**

5:00PM = \$409; 7:00AM = \$1,257; 9:00AM

= \$1,420 11:00AM = \$543; 4:00PM = \$719

Phạm Thị Nhiều: 100 Nga Thụy Thi Do: 100  
 Hồng Đình: 100 Maria Nguyễn Thu Lệ: 100  
 Lý Ngô: 100 Phêrô Lâm Ngọc Đồng: 100

### GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- \* **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- \* **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.



### SINH HOẠT MỤC VỤ

- \* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- \* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước

một tháng.

- \* **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.\* **Xức Dầu bệnh nhân:**

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

08- CN XXVII THƯỜNG NIÊN A.

Thánh vịnh Tuần 3.

09- Thứ Hai: Thánh Denis, giám mục & các Bạn tử đạo. Thánh Gioan Leonardi, linh mục.

### QUỸ CỘNG ĐOÀN

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm ơn quý vị.

### THÔNG BÁO

1/ **Thành kính phân ưu:** CĐ Mẹ La Vang chân thành chia buồn cùng ÔB. Nguyễn Văn Thanh, hội viên Liên Minh Thánh Tâm, A. Nguyễn Văn Thiện và tang quyến về sự ra đi của cụ bà Maria Nguyễn Thị Lan. Nguyên xin Lòng Chúa Thương Xót đón nhận linh hồn Maria vào hưởng nhan thánh Chúa.

2/ **Cảm tạ:** CĐ Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý ông bà anh chị em đã nhiệt tình ủng hộ các hoạt động của Giới Trẻ và đã đưa các em thiếu nhi đến tham dự Tết Trung Thu thật đông đảo. CĐ cũng xin cảm ơn Ban Giáo Lý & Việt Ngữ và các Hội Đoàn trẻ đã hợp tác tổ chức mừng Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi trong bầu khí rất vui tươi, đầm ấm vào cuối tuần qua. Xin cảm tạ Chợ Phú Cường đã ủng hộ 15 hộp bánh trung thu, cô Thanh Phụng tặng 250 bánh trung thu nhỏ, Nhà hàng Hiền Vương tặng 5 khay mì xào, cô Thu Hà giúp chuẩn bị âm thực cho các em. Nguyên xin Thiên Chúa chúc lành cho lòng quảng đại và nhiệt tâm phục vụ của toàn thể quý vị.

3/ **Kiểm tôn vinh Đức Mẹ Fatima:** Nhân dịp kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, Curia Đức Mẹ La Vang sẽ tổ chức tôn vinh Đức Mẹ vào ngày: **Thứ Sáu 13/10/2017** ngay sau Thánh Lễ chiều.

Chương trình bao gồm: Kiệu cung nghinh Đức Mẹ, giảng thuyết về sống sứ điệp Fatima và châu Thánh Thể.

Trân trọng kính mời quý Hội Đoàn, quý ông bà anh chị em tham dự đề xin Mẹ ban ơn bình an cho mỗi gia đình chúng ta, cho Cộng Đoàn, Giáo Xứ và đặc biệt cho Giáo Hội và Quê Hương VN.

**4/ Ban tổ chức Hành Hương Đền Thánh Quốc Gia Kính Nữ Vương Các Thánh Tử Đạo, New York**  
thông báo: Xin tất cả những quý vị đã ghi danh và đóng tiền lệ phí vui lòng tập trung trước Nhà Thờ St Mark, 1725 Dorchester Ave vào lúc 5 giờ 30 sáng thứ Bảy tuần tới ngày 14/10/2017 để sắp xếp và chuẩn bị. Xe bus sẽ khởi hành đúng 6 giờ sáng. Ban tổ chức sẽ không chịu trách nhiệm nếu quý vị đến trễ. Xin chân thành cảm ơn.



**PHUNG VU  
LỜI CHÚA**

**CHỦ NHẬT XXVII  
THƯỜNG NIÊN**

**ĐÁP CA: Vườn nho của Chúa là nhà Israel.**

**BÀI ĐỌC I: Is 5, 1-7**

**Trích sách Tiên tri Isaia.**

Tôi sẽ ca tụng người yêu bài hát của cô bác tôi về vườn nho. Người tôi yêu có một vườn nho trên đồi xinh tươi. Người rào giậu, nhật đá, trồng cây chọn lọc, xây tháp giữa vườn, lập máy ép trong vườn, và trông mong nó sinh quả nho, nhưng nó lại sinh toàn nho dại. Vậy giờ đây, hỏi dân cư Giêrusalem và người Giuđa, hãy luận xét giữa ta và vườn nho ta. Nào còn việc gì phải làm cho vườn nho ta mà ta đã không làm? Sao ta trông mong nó sinh quả nho, mà nó lại sinh quả nho dại!

Giờ đây ta tỏ bày cho các người biết ta sẽ làm gì đối với vườn nho ta: Ta sẽ phá hàng rào, để nó bị tàn phá, sẽ phá tường để nó phải bị giày đạp. Ta sẽ bỏ nó hoang vu, không cắt tỉa, không vun xới; gai góc sẽ mọc lên, và ta sẽ khiến mây không mưa xuống trên nó. Vườn nho của Chúa các đạo binh là nhà Israel, và người Giuđa là chồi cây Chúa vui thích. Ta trông mong nó thực hành điều chính trực, nhưng đây toàn sự gian ác. Ta trông mong nó thực hành đức công bình, nhưng đây toàn là tiếng kêu oan.

**BÀI ĐỌC II: Pl 4, 6-9**

**Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Philipphê.**

Anh chị em thân mến, anh em đừng lo lắng gì hết, nhưng trong khi cầu nguyện, anh em hãy trình bày

mọi trí hiểu, sẽ giữ gìn lòng trí anh em trong Chúa Giêsu Kitô. Và lại, hỏi anh em, những gì là chân thật, trong sạch, công chính, là thánh thiện, đáng yêu chuộng, danh thơm tiếng tốt, là nhân đức, là luật pháp đáng khen, thì anh em hãy tưởng nghĩ những sự ấy. Những điều anh em đã học biết, đã lãnh nhận, đã nghe và đã thấy nơi tôi, anh em hãy đem những điều đó ra thực hành, thì Thiên Chúa bình an sẽ ở cùng anh em.

**ALLELUIA:**

*Alleluia, alleluia! Chúa phán: Thầy đã chọn các con từ thế gian, để các con ra đi, các con thu hoạch kết quả, và kết quả các con tồn tại. Alleluia.*

**PHÚC ÂM: Mt 21, 33-43**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các thượng tế và các kỳ lão trong dân rằng: "Các ông hãy nghe dụ ngôn này: Có ông chủ nhà kia trồng được một vườn nho. Ông rào dậu chung quanh, đào hầm ép rượu và xây tháp canh, đoạn ông cho tá điền thuê, rồi đi phương xa. Đến mùa nho, ông sai đầy tớ đến nhà tá điền để thu phần hoa lợi. Nhưng những người làm vườn nho bắt các đầy tớ ông: đánh đũa này, giết đũa kia và ném đá đũa khác. Chủ lại sai một số đầy tớ khác đông hơn trước, nhưng họ cũng xử với chúng như vậy. Sau cùng chủ sai chính con trai mình đến với họ, vì nghĩ rằng: Họ sẽ kính nể con trai mình. Nhưng bọn làm vườn vừa thấy con trai ông chủ liền bảo nhau: 'Đứa con thừa tự kia rồi, nào anh em! Chúng ta hãy giết nó đi và chiếm lấy gia tài của nó'. Rồi họ bắt cậu, lôi ra khỏi vườn nho mà giết. Vậy khi chủ về, ông sẽ xử trí với bọn họ thế nào?" Các ông trả lời, "Ông sẽ tru diệt bọn hung ác đó, và sẽ cho người khác thuê vườn nho để cứ mùa nộp phần hoa lợi".

Chúa Giêsu phán: "Các ông chưa bao giờ đọc thấy trong Kinh Thánh: 'Chính viên đá bọn thợ loại ra, đã trở nên viên đá góc. Đó là việc Chúa làm và là việc lạ lùng trước mắt chúng ta!' Bởi vậy, Tôi bảo các ông: Nước Thiên Chúa sẽ cất khỏi các ông để trao cho dân tộc khác biết làm cho trổ sinh hoa trái".

### **LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN**

**Chúa Nhật:**

**Legio Mariae:** 8:30 – 11:30 am

**Liên Minh Thánh Tâm:**

8:30 – 11:00 am CN thứ 3

**Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể:**

12:00 – 1:00 pm

**Lớp Giáo Lý:** 1:30 – 3:30 pm

**Lớp Giáo Lý Dự Tòng:** 1:30 – 3:30 pm

**Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ & người bảo trợ:** 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

**Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:** 5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

**Thứ Hai: Nhóm Canh Tân Đạc Sùng:** 7:00 – 9:00 pm

Tháng Tuần thứ 2 và tuần cuối